



# DIARIO

## DEL GOBIERNO DE CATALUÑA Y DE BARCELONA,

DEL MARTES 26 DE NOVIEMBRE DE 1811.

*Los Desposorios de N. va. Sra.*

Las Q. H. están en la Ig. de San Cayetano; se reserva à las cinco de la tarde.

DI A.	TERMOMETRO.	BAROMETRO.	VIEN I. Y A. S. S. S. S.
24 a las 11 de la noc.	7 grad. 9	28 p. 2 l. 9	O Nubes.
25 a las 7 de la mañ.	6 8	28 2 1	N.O. Sereno.
25 a las 2 de la tard	8 8	28 2 8	N.N.E. Id.

### LE T T R E.

*Adressee au Rédacteur de ce Journal, par un habitant d'un village de Catalogne.*

Mon cher ami, je saisis le moment qu'une division française passe pour se rendre à Barcelone; et je t'envoie à Mr. N. N. un petit recueil d'observations que j'ai faites depuis que j'habite parmi des foux. Elles sont écrites en latin et soigneusement pour ne pas me compromettre, si le paquet venait à s'égarer, car alors ma vie serait en danger. Je ne signe point le paquet, mais l'ami qui le porte te dira mon nom, s'il n'est pas tué avant d'arriver à Barcelone, car quoique je sois bien assuré que nos insurgés ne présenteront point le combat à cette division, néanmoins personne n'est à l'abri d'une balle de quelque embrouille caché derrière une colline. Quant à ces brigands, l'insurgé le plus entêté se réjouit beaucoup lorsqu'il apprend qu'on en a pendu quelqu'un à Barcelone, et il se réjouit bien plus si on les pendait par douzaines. Tu pourras insérer à ton loisir dans le journal de Barcelone les observations que je t'envoie, car j'ai eu soin de les ranger par numéro. Tu mettras en tête *Num. .... de l'observateur catalan*: ils seront bien fins s'ils découvrent leur auteur.

Nous recevons ici régulièrement ton journal chaque semaine. Je désirerais que tu vises l'effet que produisent tes écrits. J. P. est plus fou que tu ne peux t'imaginer. Le Moine Z. délire sans discontinuer. X. Z., P. Q. et R. Y. sont souvent taciturnes et mélancoliques. Je connais que certains de tes écrits leur font beaucoup d'impres-

### C A R T A

*Remitida al Redactor de este periódico desde uno de los pueblos de Cataluña.*

Amigo: el pisar por esta una división francesa dirigiéndose à Barcelona, me facilita el poderle remitir por medio de Mr. N. N. un pequeño quaderno de observaciones hechas por mí, en el espacio de tiempo que vivo entre locos. Todo va en latin, y escrito taquígraficamente para no comprometerme si el pliego se extraviase; porque en tal caso estaba fresco mi pellejo. No te digo quien soy, pero te lo dirá el amigo portador del pliego, si una bala no le embia al otro mundo antes de llegar à esa; pues aunque estoy seguro que los *Nuestros* (insurgentes) no presentarán batalla à esa división, sin embargo nadie está seguro de la bala de un embolla agachado detrás de una colina. En quanto à esos pícaros te aseguro que el insurgente mas regañado se alegra quando sabe que en Barcelona se ha ahorcado alguno de ellos; y mas se alegrarian, si les ahorcasen à docenas.

El quaderno que te envío lo podrás insertar en tu periódico à tu placer; pues te lo remito por números. Pondrásle por cabecera *Número tal del Observador catalan*; y adviéndole su autor, que trabajo tienen.

Aquí se recibe tu periódico regularmente por semanas. Si vieras que jarana mueven tus escritos! J. P. es mas loco de lo que puedes imaginarte: el frayle Z. delira por todas las conjunturas. X. Z., P. Q. y R. Y. se ponen muchas veces taciturnos y melancólicos. Con zco que les hacen grande impresion ciertas cláusulas

sions, mais comme ils sont contre l'opinion publique et que nous sommes à ces circonspects dans nos paroles, parce que nous sommes encouragés d'espions, nous nous contentons de nous en tenir à quelques uns, mais non sur tous, lorsque nous nous trouvons seuls, les trois derniers et moi.

Je ne veux pas m'expliquer davantage pour ne pas me découvrir. Je conclus cette lettre d'accompagnement par un sonnet que tu peux insérer comme faisant partie de ce que tu disais dernièrement sur nos petits officiers. Tout le monde a goûté cet article, parce que c'est une des vérités qui leur plaisent, et que la province est infectée de tels hommes.

Ton dévoué ami, etc.

las; pero como chocan contra la corriente, y á mas de esto se ha de andar con mucho tiento con el hablar, porque somos encorados de espías. Con todo quito lo que mas sales los tres últimos y yo, se discute con alguna imparcialidad, sobre ciertos puntos, no en todo.

No quiero explicarte mas, para no descubrirme. Concluyo esta carta acompañada, remitiéndote un soneto, que puedes insertar como á continuacion de lo que escribiste dias pasados en orden á nuestros oficialitos. Eso todos lo han celebrado, porque no es de aquellas verdades que les incomodan: y la provincia está apestada con tales inuebles.

Manda á tu amigo, etc.

#### SONETO CON FALDAS :

Metiose á currutaco el loco Marte,  
Y por hacer á Venus la mamola  
Trocó en corbata y greñas yelmo y gola,  
Y por el pantalon el talabarte.  
Dióle á Vulcano Apolo luego parte,  
De la danza que andaba ó la cabriola;  
Y Vulcano á ámbos juntos en parola  
Los pilló en una red, que hizo con arte.  
Llamó á los Dioses; y al instante todos,  
Asomados del cielo á las guardillas,  
Vieron á Marte en el enredo ó sarta.  
Llenáronle de pullas y de apodos;  
Y al mirarle en falderas ó en mantillas  
Por Marte le llamaron Doña *Marta*.  
Y en medio de la gita turbulenta;  
O yo estoy hecho un cuero, dixo Baco,  
O es de las armas la mayor afrenta  
Un militar merido á Currutaco.

#### Nota du Rédacteur du journal.

Mon ami ne parle que des embrouilles, mais personne ne peut douter que les petits partis de soldats espagnols qui errent dans la Catalogne ne fassent autant de mal qu'eux aux voyageurs. Il est vrai qu'on trouve actuellement sur les côtes de Garsaf quelques soldats qui, moyennant un pour boire, protègent les passans; mais ceux-là sont sans doute les seuls. Tous les autres valent autant que les embrouilles. Dimanche dernier vers le soir, trois soldats de cavalerie arrêrèrent à un certain endroit trois tartanes. L'un d'eux est du régiment de Santiago, et les autres de celui de Saint Narcisse. Après avoir insulté les personnes qui étaient sur ces voitures, ils voulaient leur faire quitter la grand'route, et ils ne purent continuer leur chemin qu'en donnant quelques piastres. Voilà comme une bande de voleurs et d'assassins prend l'uniforme des régimens formés sous les auspices de deux saints glorieux, dont l'un est le protecteur de Girone et l'autre le patron de l'Espagne! Le gouvernement insurtec-

#### Nota del Redactor del diario.

Mi amigo no habla sino de los embrollas; pero quien duda que hacen casi tanto daño á los pasajeros las cortas parridas de soldados españoles que andan errantes por la Cataluña? Es verdad que en las costas de Garsaf hay actualmente algunos militares que protegen á los viajeros, contentándose con exigir de ellos algunos pocos quartos para beber; pero estos son sin duda los únicos. Todas las demas parridas roban como las mismas embrollas. En la tarde de este domingo último pasando tres tartanas por cierto parage fueron detenidas por tres soldados de caballería. El uno de ellos era de Santiago, y los otros dos de San Narciso. Despues de haber insultado á las personas que iban en dichas tartanas, querian hacerlas salir del camino real, y solo lograron proseguir su viaje soltando algunos duros. He aquí como unas gabillas de ladrones y asesinos visten la divisa de unos regimientos formados con el nombre de dos santos gloriosísimos, uno de los cuales

riónnel peut il ignorer tous ces désordres? Pourquoi donc ne les empêche-t-il pas? C'est lui qui est cause que la province est dans une anarchie totale, et maintenant il n'a ni les talens, ni les moyens, ni la force nécessaire pour l'arrêter. Tous ces maux nous rendront bien cher le moment d'une pacification générale. C'est alors que l'artisan, le colon, le négociant, le pourvoyeur béniront le jour de la destruction de l'hydre insurrectionnelle, et apprécieront les mesures d'un gouvernement sage et prudent. C'est alors qu'ils distingueront celui qui sait le mieux protéger l'industrie catalane.

## LITTERATURE.

### *L'oiseau mouche, fable.*

Une multitude de petits oiseaux entouraient une hirondelle qui revenait de ses longs voyages; ils lui faisaient mille questions sur les différents pays qu'elle avait visités. Elle répondait à tout avec la plus grande exactitude, chose assez rare parmi les voyageurs. Elle leur disait qu'il lui était impossible de se rappeler du nom de toutes les espèces d'oiseaux qui avaient alternativement appelé son attention depuis qu'elle parcourait le monde. Il y en a, leur disait elle, qui ne se nourrissent que de poissons, et qui ne quittent jamais les bords de la mer; il y en a d'autres dont le plumage est d'une beauté éblouissante; j'en ai vu d'aussi blancs que la neige, d'un bleu d'azur comme le ciel; d'un incarnat semblable à l'horizon vers le soir d'un beau jour; d'un vert aussi tendre que les feuilles naissantes. Je dois cependant convenir que le plus richement paré est un petit oiseau qu'on peut regarder comme le favori de la nature. Ses plumes sont plus éclatantes que les feux d'un brillant taillé par la main des hommes; il ne se nourrit que du suc des fleurs, qu'il a l'adresse de pomper avec sa petite langue; il voltige continuellement avec une grace et une légèreté difficiles à exprimer. On l'a appelé oiseau mouche à cause de la délicatesse de son corps, et rayon de soleil à cause de sa brillante parure. Ses petits yeux noirs ressemblent à deux pointes de diamant; ses pattes sont si fines et si courtes qu'à peine les aperçoit on; et il en fait très-peu de cas, parce que tout le jour il vole dans les airs.

Il paraît, dit le cochevis à l'hirondelle, que rien dans la nature n'est plus beau que l'oiseau-mouche; mais a-t-il une jolie voix? chante-t-il aussi bien que le rossignol? si cela est, je vais faire un voyage aux Indes exprès pour voir cet oiseau privilégié.

es el protector de Gerona, y el otro de toda España. ¿Ignora acaso estos desórdenes el gobierno insurreccional? ¿Porque pues no los remedia? Ah! él ha puesto la provincia en una total anarquía, y no tiene talento, medios ni fuerzas para aplicar el remedio. Todos estos daños harán mas precioso el día de la pacificación general. Entonces el artesano, el colono, el negociante, el conductor de víveres, pudiendo hacer su tráfico con toda libertad, bendecirán la ruina de la hidra insurgente, y aprenderán a apreciar las medidas de un gobierno sabio, prudente é ilustrado. Entonces verán qual de los dos sabe proteger mejor la industria catalana.

## LITERATURA

### *Fabula el páxaro mosca.*

La golondrina de vuelta de sus largos viajes fue rodeada de una multitud de pequeños pájaros, que la hacian mil preguntas sobre los diferentes países que acaba de correr. Ella respondía grandemente, y con una exactitud rara entre los que han viajado mucho. No, decía ella, no es posible que yo os nombre las infinitas especies de pájaros que alternativamente han llamado mi atención, desde que veo el mundo. Hay algunos que se mantienen solo con peces y jamas desamparan las costas y llanuras del mar; hay otros, cuyo plumage es de una hermosura encantadora; he visto pájaros tan blancos como la nieve, azules como el cielo, encarnados como el horizonte de la tarde, y verdes como el naciente enramado; pero debo confesar, que el que me ha parecido mas ricamente adornado, es un pequeño pájaro que se puede mirar como el favorito de la naturaleza. El obscurece la claridad de los diamantes trabajados por los hombres, no se alimenta sino con el jugo de las flores, que el tiene la astucia de sacar con su lengua; vuela continuamente con una ligereza y gracia que no es facil explicar. Se le dió el nombre de pájaro mosca, à causa de la delicadeza de su cuerpo, y el de rayo del sol por la brillantez de su adorno; sus pequeños y negros ojos no parecen sino dos puntas de brillantes. Sus pies son tan cortos y delicados que apenas se perciben; hace poco caso de ellos, durante todo el día anda por los ayres.

Nada à lo que parece es mas lindo que el pájaro-mosca, dice la alondra à la golondrina: pero tiene buena voz? Es tan buen músico como el rossignol? Siendo así hago un viaje à las Indias, únicamente por ver este tan privilegiado pájaro.

L'hirondelle avoua que le chant de l'oiseau-mouche se réduisait à un petit bourdonnement, et que tout son mérite consistait dans l'éclat de son plumage. Je n'en doutais point, répliqua le cochevis; le talent se couvre assez rarement d'une riche parure.

Mes amis, la même chose arrive parmi les hommes: le génie se montre presque toujours sous un extérieur modeste. Tel brille dans la société, comme l'oiseau-mouche, par sa parure, sa légèreté, ses caprices; il voltige continuellement de fleur en fleur; mais il ne sait ni penser, ni parler, il ne fait que bourdonner. = Z.

La golondrina confesó que el canto del pájaro-mosca no era sino un pequeño zumbido y que todo su mérito se cifraba en el resplandor de su adorno. No lo dudaba yo, replicó la alondra, el talento no se cubre de ordinario con un rico adorno.

Mis amigos, lo mismo casi es entre los hombres que entre los pájaros. El talento pocas veces está alojado, sino baxo un extenso modesto. Un Señorito brilla en la sociedad como el pájaro-mosca, por su adorno, su ligereza y caprichos; vuela como él sin cesar de flor en flor: él no piensa, ni habla, sino que zumbaba. = Z.

## NOTICIAS PARTICULARES DE BARCELONA.

### GOVERNEMENT DE BARCELONE.

*Ordre du jour du 25 Novembre 1811.*

Les nommés Jean Remond, Jacques Gangould et Jacques Vilhe, voleurs et espions de l'ennemi, connu sous le nom de *Vigilant*, seront pendus ce soir à quatre heures et demie.

*Par ordre de Mr. le Général de Division Gouverneur,*

*Le général chef d'état-major du Gouvernement.*  
Signé URBAIN DEVAUX.

### GOBIERNO DE BARCELONA.

*Orden del día 25 de Noviembre de 1811.*

Juan Remond, Jaime Gangould, y Jaime Vilhe, ladrones y espías del enemigo, conocido baxo el nombre de *Vigilant*, serán ahorcados esta tarde à las quatro y media.

*De orden del Sr. General de Division Gobernador.*

*El General gefe del Estado mayor del Gobierno,*  
Firmado URBANO DEVAUX.

### AVISOS.

Les personnes qui auraient des chevaux, mules ou mulets à vendre, sont priées de les envoyer au parc des voitures, sur la Ramble, à côté de l'hôtel de l'Europe.

Le public est prévenu que jeudi 28 du courant, à deux heures de l'après midi, il sera procédé à l'adjudication, du Jardin du collège de St. Bonaventure;

Las personas que tubieren caballos, mulas ó machos para vender, podrán presentarlos en el parque de carreras, en la Rambla, al lado de la fonda de la Europa.

Se previene al público que el juéves día 28 del corriente, à las dos de la tarde, se procederà à la adjudicacion, del Jardin del colegio de S. Buenaventura;

### Notriza.

— Mariangela Ribe busca cria para su casa, dicha muger vive en la calle dels Escudellers, frente la puerta del Palao.

### Pérdida.

Se perdió estos dias pasados un reloj de plata de repeticion, quien lo hubiera hallado y lo devolviera en la oficina de este Periódico, se le dará una gratificacion análoga al valor del reloj.

### Venta.

En el almacen de la orilla del Rech Condal, delante del puente den Biromba, casa n.º 29; se vende manteca fresca de Vaca de superior calidad, à razon de 9 rs. de vn. la libra.

### TEATRO.

La Sociedad dramática Española representará hoy la comedia titulada *La dama Labradora*; tonadilla, zapateado, y saynete nuevo.

En la Imprenta del Gobierno de Cataluña, calle dels Escudellers, N.º 68.